

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא דפולוס שליחא דלות רהומיא

## Romans

### Chapter 16

- 16:1 מנעל (I) אנה (entrust) לכוון (to you) דין (but) לפוכא (Phoebe) חתן (our sister)  
(of the church) דקנבראוס (of Qenkraus) דערתא (a servant) דערתא (who is) משמשנתיא
- 2 דתקבלונה (that you accept her) במרון (in our Lord) איך (as) דוידק (that is right) לקדישא (for saints)  
(because) ובכל (& in any) צבוב (matter) דבעיא (that she seeks) מנכון (of you) תקומון (you will help) לה (her) משר (to me)  
דאף (that also) הי (she) קימתא (a helper) הות (was) לכניאא (to many) אף (also) לי (to me)
- 3 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דפריסקלא (of Priscilla) ודאקלס (& of Aqilos)  
פלאא (laborers) דעמי (who are with me) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 4 דהגון (for those) הלון (same) חלקן (for the sake) נפש (of myself) צוריהון (their necks) יהבו (they yielded)  
ולא (& not) הוא (have been) אנה (I) בלהודי (alone) מודא (thank) אנה (I)  
להון (them) אלא (but) אף (also) כלהון (all) ערתא (the churches) דעממא (of the Gentiles)
- 5 ודבו (& give) שלמא (greetings) לערתא (to the church) דאית (that is) בכיתהון (in their house)  
שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאפנטוס (of Epentus) חביבי (my beloved) אנה (who) דאיתוהי (is)  
רשיחא (the first fruits) דאכאא (of Akaia) במשיחא (in The Messiah)
- 6 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דמררא (of Maria)  
אדא (who) דכני (much) לאית (has labored) בכון (among you)
- 7 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאנדרוניקוס (of Androniquus) ודיוניא (of Yunia or Junia) אהני (my relatives)  
דהון (who were) שבא (captives) עמי (with me) וידיעי (& known) אמן (were) בשליחא (by the apostles)  
ובמשיחא (in The Messiah) קדמי (before me) הון (they were)
- 8 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאמפיליוס (of Amphilius) חביבי (beloved) במרון (in our Lord)
- 9 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאורבנוס (of Eurbanus)  
פלאא (a worker) דעמן (who with us) במשיחא (in The Messiah) ודאסטכוס (& Estakus) חביבי (my beloved)
- 10 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאפלא (of Appela) נביא (chosen) במרון (in our Lord)  
שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דבני (of the members) ביתה (in the house) דארסטובולוס (of Aristobulus)
- 11 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דהרודיון (of Herodion) אהני (my relatives) שאלו (invoke) בשלמא (the peace)  
דבני (of the members) ביתה (of the house) דנרקיסוס (of Narqisus) אילין (those) דאיתוהון (who are) במרון (in our Lord)
- 12 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דטרופא (of Trupana) ודטרופא (& of Trupsa)  
דלאין (who labored) במרון (in our Lord) שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דפרסס (of Persis)  
חביבת (my beloved) אדא (who) דכני (much) לאית (labored) במרון (in our Lord)
- 13 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דרופס (of Ruphus) נביא (chosen) במרון (in our Lord)  
ודאמה (& of his mother) דילה (his) ודילי (& mine)
- 14 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דאסונקריטוס (of Asunqritus) ודפלטון (& of Plagon)  
ודאחא (& of the brothers) דעמתון (& with them) ודהרמא (& of Harme)  
ודפטרבא (& of Petroba) ודהרמא (& of Harme)
- 15 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דפילגוס (of Pillagus) ודיוליא (& of Julia) ודנארוס (& of Nereus)  
ודחתה (& of his sister) ודאלומפא (& of Alumpna) ודכלהון (& of all) קדישא (the saints) דעמתון (with them)
- 16 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) חר (one) דחר (of another) בנושקתא (with a kiss) קדישתא (holy)  
שאלין (invoke) בשלמכון (your peace) כלהון (all) ערתה (churches) דמשיחא (of The Messiah)
- 17 בענא (I beg) דין (but) מנכון (of you) אחי (my brethren) דתודרוון (to beware) מן (of) אילין (those)  
דפלטותא (who division) ומכשולא (& subversion) עברין (are causing) לבר (outside) מן (of) וילפנא (the doctrine)  
דאתון (which you) ילפתון (have learned) דתודרוון (that you should stay away) לכוון (to you) מנהון (from them)
- 18 אילין (those) ניר (for) דהכנא (who such) אגון (are) לא (not) משמשינ (are serving) למרון (our Lord)  
ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) אלא (but) לכריסחון (their belly) ובמלא (& with words) בסמימא (sweet)  
ובבורכתא (& with blessings) מטעין (deceive) לבותא (the hearts) דפשימא (of the pure)
- 19 משהמענותון (your loyalty) דין (but) דילכוון (yours) לכל (to every) ברנש (person)  
איתידעת (has been made known) חרא (rejoice) אנה (I) חביל (therefore) בכון (in you)  
וצבא (& desire) אנה (I) דהוון (that you would be) חכימן (wise) לטבתא (toward what is good)  
דהמימן (& innocent) לבישחא (toward what is evil)
- 20 אלהא (The God) דין (but) דשלמא (of peace) נשחקויה (shall crush) בעגל (soon) לסמנא (Satan)  
תחת (under) דרלכוון (your feet) טיבותה (the grace) דמרון (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)  
דהוא (will be) עמכון (with you)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא רפולוס שליחא דלות רומיאי

21 שאלין (invoke) בשלמכון (your peace) טימוחאוס (Timotheos) פלחא (worker) דעמי (who is with me) (my brothers) ולוקיוס (& Luqios) ואיסון (& Aison) וסוסיפטרוס (& Sosipatros) אחיני (Tertius)

22 שאל (invoking) אנא (I) בשלמכון (your peace) אנא (am) טרטיוס (Tertius) דכתבת (who have written) אגרתא (the epistle) במרן (in our Lord)

23 שאל (invokes) בשלמכון (your peace) גאיוס (Gaius) מקבלני (receiving me) (Aristus) דרכלה (& the whole) עדתא (church) שאל (invokes) בשלמכון (your peace) אריסטוס (Aristus) רבייתא (steward) דמדינתא (of the city) וקוארטוס (& Quertus) אחא (a brother)

24 לאלהא (to God) דין (but) הו (Him) דמשכה (Who is able) דגשרכון (to confirm you) באונגליין (in Gospel) דיילי (my) הו (that) דאתברז (which has been preached) על (about) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) (of the world) בנגלינא (by the revelation) דארזא (of the mystery) דמן (that from) זבני (the times) עלמא (has been) מוכסי (hidden) הוא

25 אתגלי (has been revealed) דין (but) בזבנא (in time) הנא (this) ביד (by) כתבא (the scriptures) דנבייא (of the prophets) וּבפוקדנא (& by the commandment) דאלהא (of The God) דלעלם (eternal) אתידע (it has been taught) לכלהון (to all) עממא (the nations) למשמעא (for the hearing sense) דדימנותא (of faith)

26 דהווי (of Him Who is) חכימא (wise) בלחודווי (alone) שובחא (is the glory) ביד (in the hand) ישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) לעלמעלמין (for the eternity of eternities) אמין (Amen)

27 טיבורה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) עם (be with) כלכון (all of you) אמין (Amen)

